

**CANDIDATS AU POSTE DE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL**  
**CANDIDATES FOR THE POST OF SECRETARY GENERAL**

**Ray Bondin**  
**Malte / Malta**



Encore une fois je me présente pour le poste de Secrétaire Général de l'ICOMOS. (A défaut, je me présente aussi pour le poste de Président Adjoint car je voudrais avoir un rôle plus important). Je le fais avec une grande volonté d'engagement pour notre organisation, ce qui est le plus important dans notre domaine. C'est la continuation de mon engagement pour l'ICOMOS depuis de nombreuses années, engagement qui a commencé à notre AG à Sofia et par mon action pour fonder l'ICOMOS Malte. Au cours des six dernières années, j'ai contribué au rétablissement du CIVVIH dont je suis le Président depuis trois ans. Depuis notre AG à Madrid, je suis Secrétaire Général Adjoint et, dans ce rôle j'ai essayé d'apporter mon aide pour résoudre plusieurs affaires au sein de l'ICOMOS et en particulier de remodeler notre Bulletin.

Je crois sincèrement que l'ICOMOS a consolidé sa position sur la scène internationale mais il reste encore beaucoup à faire avant de pouvoir être assuré d'avoir fait notre devoir. Nous devons encore renforcer notre collaboration avec d'autres organisations internationales. Nous devons nous assurer que l'ICOMOS devienne synonyme de professionnalisme dans notre domaine.

Nous devons nous assurer que notre base de membres augmente. Nous devons attirer tous les professionnels pouvant être membres. Nous avons besoin de collaborer davantage avec nos Comités Nationaux et avec nos Comités Scientifiques Internationaux pour atteindre ce but. Nous ne pouvons pas nous contenter du niveau d'adhésion que nous avons connu ces six dernières années.

J'ai toujours constaté, et je le répète à nouveau, que l'ICOMOS est un réseau de professionnels et nous devons donc faire en sorte de mieux connaître nos membres et utiliser au mieux nos ressources humaines. Nous devons avoir une plus grande diffusion de l'information qui arrive au bureau et assurer une large représentation de nos membres dans les activités que nous entreprenons. J'ai déjà insisté pour une représentation plus large : cependant nous devons faire encore plus. Toute notre administration doit être la plus transparente possible.

Puisque nous sommes une organisation internationale nous devons inclure l'espagnol comme troisième langue de travail. Bien que ceci coûtera cher, nous devons travailler pour atteindre ce but au cours des trois prochaines années. La langue espagnole est très importante pour notre organisation et nous devons relever ce défi.

Comme Secrétaire Général, je travaillerai avec le Président et les autres membres pour assurer le meilleur emploi de nos ressources limitées. Nous devons introduire un élément scientifique plus conséquent dans notre travail. Après tout l'ICOMOS est une organisation professionnelle à base scientifique. Nous avons une profusion d'informations et de professionnalisme parmi nos membres. Ensemble, travaillons pour faire réellement de l'ICOMOS la grande organisation qu'elle mérite être. Comme quelqu'un qui est à la fois intellectuel et qui fait du travail pratique de conservation.

-----

I am once more presenting myself for the position of Secretary General of ICOMOS. [I am also standing alternatively for Vice President as I wish to take a more important role.] I am doing this with a great sense of commitment to our organization which is the most important in our field. It is a continuation of my commitment towards ICOMOS over a number of years, a commitment that started in our GA in Sofia and through my work to set up ICOMOS Malta. Over the past six years I have been influential in the reestablishing of CIVVIH of which I have been President since three years. From our Madrid GA I have been Deputy Secretary General in which role I have tried to give my assistance in various matters within ICOMOS and in particular in redesigning our Newsletter.

I believe very strongly that ICOMOS has consolidated its position on the international scene but there is still so much that needs to be done before we can rest assured that we have done our work. We need to consolidate further our collaboration with other international organizations. We need to make sure that ICOMOS is synonymous with professionalism in our field.

We must make sure that our Membership base grows. We should have all the professionals that can be Members to be Members. We need to work more closely with our National Committees and our International Scientific Committees to reach this goal. We can not remain pleased with the level of membership that we have had over the past six years.

I have always stated and will repeat that ICOMOS is a network of professionals and as such we must make sure we know more about our members and to make the best use of our human resources. We must have a wider spread of the information that reaches our office and ensure as wide a representation of our Members in the activities that we undertake. I have already insisted on a wider representations: we need to do more however. Our whole administration must be as transparent as possible.

As an international organization we must include Spanish as our third working language. Though this entails costs we must work towards this goal within the next three years. The Spanish language is very important for our organization and we have to meet this challenge. As Secretary General I will work with the President and the other officers to ensure the best use of our limited resources. We must have a more substantial scientific element in our work. ICOMOS is after all a professional and scientific based organization. We have a wealth of information and professionalism among our Members. Let us together make ICOMOS truly the important organization that it deserves to be. As a person who is both academic and doing practical conservation work I feel I can contribute substantially towards this common goal.

-----

Estoy de nuevo presentando mí mismo para el cargo de Secretario General de ICOMOS. [Estoy presentando mí mismo alternativamente para Vicepresidente porque quiero adquirir un papel más importante.] Estoy haciendo esto con un gran sentido de compromiso a nuestra organización que es la más importante en nuestro campo. Es una continuación de mi compromiso hacia ICOMOS durante un varios años, un compromiso que empezó en la Asamblea General en Sofía y a través de mi trabajo para establecer ICOMOS Malta. En los seis años pasados he sido influyente en establecer de nuevo CIVVIH de la cual he sido Presidente desde hace tres años. Desde la Asamblea General de Madrid he sido Diputado Secretario General en cual papel he intentado dar mi asistencia en varias cuestiones dentro de ICOMOS y en particular en rediseñar nuestro Boletín Informativo.

Creo firmemente que ICOMOS ha consolidado su posición en la escena internacional pero todavía hay mucho que hacer antes de poder acertarnos que hemos hecho nuestro trabajo. Necesitamos consolidar más nuestra colaboración con otras organizaciones internacionales. Necesitamos acertarnos que ICOMOS es sinónimo con profesionalismo en nuestro campo.

Necesitamos acertarnos que nuestra base de filiación crezca. Deberíamos tener a todos los profesionales que pueden ser miembros, como miembros. Necesitamos trabajar más de cerca con nuestros Comités Científicos Internacionales para alcanzar este objetivo. No podemos quedarnos contentos con el nivel de filiación que hemos tenido en los seis años pasados.

Siempre he afirmado y repito que ICOMOS es una red de profesionales y por lo tanto debemos acertarnos que sabemos más respecto a nuestros miembros y de hacer el mejor uso de nuestros recursos humanos. Debemos tener una extensión más amplia de la información que alcanza nuestra oficina y asegurar una representación igualmente amplia de nuestros miembros en las actividades que emprendemos. Ya he insistido en representaciones más amplias: sin embargo necesitamos hacer más. Toda nuestra administración debe ser lo más transparente posible.

Como una organización internacional debemos incluir el español como nuestra tercera lengua operativa. Aunque esto supone costes debemos trabajar hacia este objetivo en los tres años que vienen. La lengua española es muy importante para nuestra organización y tenemos que hacer frente a este desafío.

Como Secretario General trabajaré con el Presidente y los otros oficiales para asegurar el mejor uso de nuestros recursos limitados. Debemos tener un elemento científico más substancial en nuestro trabajo. ICOMOS es, después de todo, una organización basada profesional y científicamente. Tenemos una riqueza de información y profesionalismo entre nuestros miembros. Hagamos juntos ICOMOS la organización realmente importante que merece ser. Como una persona que es académica a la vez que hacer trabajos prácticos de conservación

-----

*Dirige le Bureau des Projets de Réhabilitation (fondé par le gouvernement de Malte pour la ville de La Vallette et six autres villes historiques – gestion, régénération et restauration)*  
*Doctorat en conservation du patrimoine, Italie. Master en études baroques, Malte.*  
*Membre du Comité Exécutif de l'ICOMOS depuis 1999 et Secrétaire Général Adjoint de l'ICOMOS (2002-2005),*  
*Président du Comité Scientifique International sur les Villes Historiques (depuis 2002), Fondateur et Président*  
*Honoraire d'ICOMOS Malte.*

*Directs the Rehabilitation Projects Office (funded by the govt. of Malta for WH city of Valletta and six other historic cities – management, regeneration and restoration).*  
*Phd in heritage conservation, Italy. Masters in Baroque Studies, Malta*  
*Member of the ICOMOS Executive Committee since 1999 and Assistant Secretary General of ICOMOS (2002 – 2005),*  
*President of the ICOMOS International Scientific Committee on Historic Towns (2002 – present),*  
*Founder and Honorary President of ICOMOS Malta.*

Ray Bondin est né à Valletta, Malte et habite toujours Valletta. Il est marié et a deux enfants. Il a 49 ans. Il a poursuivi ses études à Malte et en Italie. Son MA en Etudes Baroques, à Malte, a traité en particulier l'architecture du 17<sup>ième</sup> et 18<sup>ième</sup> siècle. Il a obtenu un Doctorat d'une université italienne dans la conservation de l'héritage.

En 1987 il a fondé le Projet pour la Réhabilitation de Valletta au nom du gouvernement maltais. Le projet est responsable de la dirigeance de la ville de l'héritage global Valletta, de sa régénération et de sa restauration. D'autres projets ont été fondés dans six autres villes historiques. Le bureau s'appelle maintenant le Bureau des Projets de Réhabilitation. Ce bureau est financé par le gouvernement maltais.

Il enseigne la dirigeance des villes historiques dans plusieurs institutions à Malte et même à l'étranger. Il a publié de nombreux écrits.

A Malte il est membre du comité de Heritage Malta et membre du comité du Centre Maltais pour la Restauration. Il a fondé ICOMOS Malta et il en est Président Honoraire.

Internationalement il a été très actif dans le domaine de l'héritage en général et en ce qui concerne les villes historiques en particulier. Il a été Membre du Comité Exécutif de ICOMOS depuis six ans. Pendant les derniers trois années il a été Secrétaire Général adjoint de ICOMOS. Il est Rédacteur du bulletin de ICOMOS et a vu sa transformation pendant les mois récents. Il a été Membre du Bureau de CIVVIH pendant les derniers neuf ans et en est Président depuis trois ans.

Il est Membre du Conseil de ICCROM et a collaboré avec plusieurs organisations. Ray Bondin a accompli plusieurs missions d'évaluation et de monitoring pour la Division de l'Héritage Culturelle et pour le Centre de l'Héritage Mondial de UNESCO, pour ICOMOS et pour ICCROM.

Jusqu'à Ray Bondin était député mais depuis 1992 il a quitté la politique pour dédier tout son temps à la conservation de l'héritage culturelle.

Ray Bondin was born in Valletta, Malta and still lives in Valletta. He is married and has two children. He is 49 years old.

He has studied in Malta and in Italy. His MA in Baroque Studies in Malta has concentrated on seventeenth and eighteenth century architecture. He has a Doctorate from Italy in the conservation of heritage.

Up to 1992 he was involved in politics and was a Member of Parliament. Since 1992 he has dedicated himself to conservation.

In 1987 he established the Valletta Rehabilitation Project for the Government of Malta. The project is responsible for the management of the world heritage city of Valletta, for its regeneration and restoration. Further projects were established in six other historic cities. The office is now known as the Rehabilitation Projects Office. The office is funded by the Government of Malta.

He teaches management of historic cities at various institutions both in Malta and abroad. He has published extensively.

In Malta he is a board member of Heritage Malta and a board member of the Malta Centre for Restoration. He established ICOMOS Malta as is the Honorary President

Internationally he has been very active in heritage general and particularly with regards to historic cities. He has been a Member of the ICOMOS executive Committee since six years. In the last three years he has acted as Deputy General Secretary of ICOMOS. He is the Editor of the ICOMOS Newsletter and has seen its transformation in recent months. He has been a Bureau Member of CIVVIH in the past nine years and its President since three years.

He is a Council Member of ICCROM and has collaborated with various organizations. Ray Bondin has done various evaluation and monitoring missions on behalf of the Cultural Heritage Division and the World Heritage Centre of UNESCO, for ICOMOS and for ICCROM.

Ray Bondin nació en Valletta, Malta y todavía vive en Valletta. Está casado y tiene dos hijos. Tiene 49 años. Ha estudiado en Malta y en Italia. Su Master en Estudios de Barroco en Malta se ha concentrado en el siglo decimoséptimo y decimooctavo. Tiene un Doctorado desde Italia en la conservación del patrimonio.

En 1987 estableció el Proyecto de Rehabilitación de Valletta para el Gobierno de Malta. El proyecto es responsable de la gestión del patrimonio mundial de la ciudad de Valletta, para su regeneración y restauración. Más proyectos se establecieron en otras seis ciudades históricas.

La oficina está conocida hoy como Rehabilitation Projects Office (o sea la Oficina de los Proyectos de Rehabilitación). La oficina está comisionada por el Gobierno de Malta.

Enseña gerencia de ciudades históricas en varias instituciones en Malta y al extranjero. Ha publicado extensivamente.

En Malta es miembro del consejo de Heritage Malta (o sea Patrimonio Malta) y miembro del consejo de Malta Center for Restoration (o sea Centro para la restauración de Malta). Estableció ICOMOS Malta como es el Presidente Honorario.

Internacionalmente has sido muy activo en el patrimonio en general y particularmente en respecto a ciudades históricas. Ha sido miembro del Comité Ejecutivo desde hace seis años. En los tres años pasados ha actuado como Diputado del Secretario General de ICOMOS. Es el editor del boletín informativo ICOMOS y ha llevado a cabo su transformación en los meses recientes. Ha sido miembro de la agencia del CIVVIH en los pasados nueve años.

Es miembro del Consejo de ICCROM y ha colaborado con varias organizaciones. Ray Bondin ha hecho varias misiones de evaluación y supervisión en nombre de la División del Patrimonio Cultural y el Centro del Patrimonio Mundial de UNESCO, por ICOMOS y por ICCROM.

Hasta 1992 Ray Bondin era miembro del Parlamento pero desde 1992 ha abandonado la política para dedicar todo su tiempo a la conservación del patrimonio cultural.]